

The 31st EAJRS Conference
第 31 回日本資料専門家欧州協会年次大会

Materiality and virtuality in Japanese studies resources 日本資料における実質性・仮想性

organized by

Institute of Oriental Manuscripts
of the Russian Academy of Sciences

in cooperation with

Faculty of Asian and African Studies
of Saint Petersburg University

Saint Petersburg, Russia

15-18 September 2021

program

All local time in Saint Petersburg (UTC +3)

Wednesday 15 September

09:00-10:00 Registration

Session 1

10:15-11:00 **Welcome**
Popova, Irina F. (Director, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences)
Philippov, Alexander V. (Chair, St. Petersburg University, Faculty of Asian and African Studies, Department of Japanese Studies)
Vande Walle, Willy (Chairperson, European Association of Japanese Resource Specialists, University of Leuven)

11:00-11:45 Japanese online	Mesheryakov, Alexander (Higher School of Economics. Institute of Oriental and Classic Studies) Key note address
Break	
12:15-12:45 English online	Mikhailova, Yulia (Hiroshima City University) Japan Related Materials in the State Archive of Russian Federation (GARF)
12:45-13:15 Japanese online	Hōya, Tōru (University of Tokyo. Historiographical Institute) 在外日本関係史料の調査と研究資源化について <u>Researching the Collection and Utilization of Overseas Japan-related Historical Sources</u>
Lunch	
Session 2	
15:00-15:20 English in person	Firsova, Varvara (Russian Academy of sciences Library) The library and reading history in Russia and Japan in 19th Century: comparative analysis <u>19世紀におけるロシアと日本の図書館発展と読書の普及分析</u>
15:20-15:45 English in person	Asadova, Ekaterina (Margarita Rudomino All-Russia State Library for Foreign Literature) Japanese language collection of literature in the All-Russia State Library for Foreign Literature <u>全ロシア国立外国文献図書館の日本語文学コレクション</u>
15:45-16:15 English in person	Barros, Elisa (Atelier du Papier) Conservation / restoration of book collections (Materiality of books collections)
Break	
Session 3	
16:45-17:15 English in person	Simonova-Gudzenko, Ekaterina (Moscow State University. Institute of Asian and African Studies) The Case of Maps of Japan by Daikokuya Kōdayū (1751 – 1828): history of creation, similarities and differences <u>大黒屋光太夫（1751-1828）の日本地図: 創造の歴史、類似点と相違点</u>
17:15-17:45 English online	Flache, Ursula (Staatsbibliothek zu Berlin. East Asia department) Shopping books in Edo – the Eulenburg expedition and the beginning of the Japanese collection of Staatsbibliothek zu Berlin-PK

江戸のブックショッピング – オイレンブルク使節団とベルリン国立図書館の日本コレクション事始め

17:45-18:15
English
online

Marra, Toshie (University of California, Berkeley. C.V. Starr East Asian library)
Murphy Kao, Regan (Stanford University)
NCC's Comprehensive Digitization and Discoverability Program (CDDP) task force produces a new video series on cutting-edge digital projects, tools, and resources
NCCの Comprehensive Digitization and Discoverability Program (CDDP)タスクフォースによる最先端デジタルプロジェクト、ツール、およびリソースに関する新しいビデオシリーズ

Reception

Thursday 16 September

Session 4

10:00-10:30
Japanese
online

Fujimura, Ryōko (National Institute of Japanese Literature)
Yamamoto Kazuaki (National Institute of Japanese Literature)
オンライン画像を使った研究と図書館での研究
Researching with online images and in libraries

10:30-11:00
Japanese
online

Sekino, Tatsuki (International Research Center for Japanese Studies)
Hara, Shoichiro (Kyoto University. Center for Southeast Asian Studies)
歴史地名データの構築と連携
Construction and linkage of historical place-name data of Japan

11:00-11:30
Japanese
online

Shibutani, Ayako (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Yamada, Taizo (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Nakamura, Satoru (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Hirasawa, Kanako (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Yamada, Toshiyuki (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Watanabe, Yoichiro (University of Tokyo. Historiographical Institute)
Ohmukai, Ikki (University of Tokyo. Graduate School of Humanities and Sociology)
多面的な日本史研究に向けたデータの長期利用と共有・連結化
Long-term Utilisation, Data Sharing, and Linking for Multifaceted Approach in Japanese History

Break

Session 5

12:00-12:30 English online
Tolstoguzov, Sergey (Hiroshima university)
Mizuno Tadakuni and the Letter of Willem II
水野忠邦とオランダ国王書簡

12:30-13:00 Japanese online
Nagase, Yumi (Kansai Gaidai University)
バスク人グアム司教の日本隔離中の宣教・司牧活動における外交面の分析 (1942-1943年) (2)
An analysis of the diplomatic aspect of the missionary and pastoral activities of the Basque Bishop of Guam during his forced stay in Japan (1942-1943) (2)

Lunch

Session 6

15:00-17:00 Excursion (National Library of Russia, new building, Moskovskii pr., 165/2)

English in person
Philippov, Evgenii (National Library of Russia)
Sources of acquisition of the Japanese Collection in the National Library of Russia

Session 7

17:00-17:30 English in person
Petrova, Anastasia (Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences)
"Zoku Honchō Ōjōden" as a source on the history of Pure Land Buddhism
浄土教の歴史における続本朝往生伝

17:30-18:00 English in person
Ovchinnikova, Liubov (Moscow State University, Institute of Asian and African Studies)
Documents of Japanese Colonial Administration as a source of Study of Japanese Colonial Governance in Korea (1910-1945)
日本総督府発行の文庫★資料による朝鮮統治の研究

Traditional dinner at restaurant Yat (Ят)

Friday 17 September

Session 8

09:30-10:00 Japanese online
Inoue, Sayaka (Shibusawa Eiichi Memorial Foundation. Information Resources Center)
日本(語)資料をつなぐ『渋沢栄一伝記資料』の活用方法を探る：TEIエンコーディングの試み

How to Connect Japanese Resources: Exploring Use of the Shibusawa Eiichi
Denki Shiryo

10:00-10:30
Japanese
online
Murakami, Haruka (NII)
NIIワークショップ
NII workshop

Break

Session 9

11:00-14:00 Resource providers workshop

13:30-14:00 Panel discussion

Lunch

Session 10

15:30-15:50
English
online
Cox, Helena (Beverley Art Gallery, East Riding Museums / University of York)
'Reflections of Japan in East Yorkshire' – Reaching out, going digital and showcasing private collections of Japanese art and craft at Beverley Art Gallery

15:50-16:20
English
online
Toropygina, Maria V. (Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences)
Wood-block editions of Seishō with illustrations
挿絵入りの『井蛙抄』の諸版本

16:20-16:50
English
in person
Nikiforova, Nadezhda (The State Academic University of the Humanities)
«Hikifuda» or what Japanese advertising looked like at the turn of the 19th and 20th centuries. The collection from the Russian State Art Library
引札。19世紀と20世紀の変わり目に日本の広告がどのように見えたか。ロシア国立芸術図書館のコレクション。

Break

Session 11

17:20-17:40
English
in person
Fedianina, Vladlena (Moscow City University. Japanese Language Department)
Savinskaya, Anna (Moscow City University. Japanese Language Department)
Bulando, Roman (Moscow City University, Japanese Language Department)
Use of digital resources by Japanese Language learners
日本語学習者とデジタルリソースの利用

17:40-18:00 Ivanova, Tsvetomira Hristova (Sofia University "St. Kliment Ohridski")
English
in person
**Printed VS Online Japanese Language Dictionaries and Study Applications:
The Case of Sofia University Japanese Studies Students**

18:00-18:20 Strizhak, Uliana (National Research University Higher School of Economics)
English
in person
**Parallel texts database (Japanese-English-Russian) as a research resource
for studying agency in Japanese language**
パラレルコーパスデータベース(日・英・露)を日本語の動作主性の研究
資料に

Saturday 18 September

Session 12

10:00-10:30 Hatano, Yoshinori (Nara National Research Institute for Cultural Properties)
Japanese
online
Baba, Hajime (Nara National Research Institute for Cultural Properties)
Shoda, Shinya (Nara National Research Institute for Cultural Properties)
史的な文字データベース連携検索システムの紹介
The Multi-database Search System for Historical Chinese Characters

10:30-11:00 Ogawa, Yoshimi (Yokohama National University)
Japanese
online
ソ連時代の日本語教師とその資料について
Japanese native teachers in the Soviet era and their records

Break

11:30-12:00 Fuse, Rie (University of Helsinki)
English
online
**Possibilities and Challenges of Interdisciplinary Collaborative work on
Japanese Resources: The Case of the Special Course Kuzushi-ji Seminar at
the University of Helsinki**
日本資料をめぐる異分野協働の可能性と課題—ヘルシンキ大学特別コー
スくずし字セミナーの事例—

12:00-12:30 Onuma, Tahee (National Diet Library)
English
online
**Developing new library services using AI (machine learning)—an introduction
to the Next Digital Library**
AI(機械学習)を用いた新たな図書館サービスの開発～「次世代デジタル
ライブラリー」の紹介を中心に

Break

Session 13

13:00-14:00 General meeting

